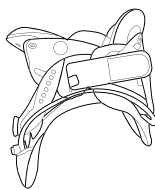


Vista® MultiPost Therapy Collar

VISTA MULTIPOST THERAPY COLLAR

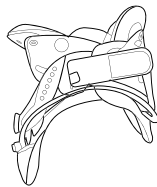


ASPEN MEDICAL PRODUCTS
 6481 OAK CANYON, IRVINE, CA 92618-5202, USA
 800-295-2776 · 949-681-0200 · aspenmp.com

		ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文
	1	<p>WARNING</p> <p>Use only under supervision of a physician. Use only as prescribed. If experiencing discomfort, remove immediately. Contact your physician if you have any questions.</p>	<p>ADVERTENCIA</p> <p>Utilizar únicamente bajo la supervisión de un médico. Utilizar solo según lo prescrito. Si el uso del cuello le genera un malestar, quítelo inmediatamente. Si tiene alguna pregunta, contacte a su médico.</p>	<p>WARNUNG</p> <p>Nur unter der Aufsicht eines Arztes verwenden. Nur wie verschrieben verwenden. Bei Unbehagen sofort abnehmen. Konsultieren Sie Ihren Arzt, wenn Sie Fragen haben.</p>	<p>ATTENZIONE</p> <p>Utilizzare esclusivamente sotto il controllo di un medico. Utilizzare solo come prescritto. In caso di disagio, rimuovere immediatamente. Contattare un medico per qualsiasi domanda.</p>	<p>AVERTISSEMENT</p> <p>Utilisez uniquement sous la supervision d'un médecin. Utilisez seulement comme prescrit. Si vous souffrez d'inconfort, retirez-le immédiatement. Contactez votre médecin si vous avez des questions.</p>	<p>警告</p> <p>仅在医生指导下使用。仅遵医嘱使用。若感到不适，应立即取下。若您有任何疑问，请联系您的医生。</p>
		<p>FITTING</p> <p>A. Apply the collar so it is properly centered. B. Pull outward on the height adjustment dial and turn clockwise to raise the chin piece so the chin is captured. C. Adjust the locking strap on the left side of the collar so that the back panel is centered. This adjustment needs to be done only once, at first use. D. Tighten the strap on the right side of the collar. E. Ensure both the front and the back of the collar are centered, the collar is snug and the chin is in the chin pad cup. Adjust straps if needed.</p> <p>NOTE: Collars worn too short could increase pressure on the neck.</p>	<p>INSTRUCCIONES DE USO</p> <p>A. Coloque el collarín de manera que quede bien centrado. B. Tire del disco para ajustar la altura y gírelo en sentido de las agujas del reloj para levantar la pieza del mentón de manera tal que sujete con fuerza la barbilla. C. Ajuste la correa de seguridad del lado izquierdo del cuello para que el panel trasero quede centrado. Se necesita hacer este ajuste solo una vez, en el primer uso. D. Ajuste la correa del lado derecho del cuello. E. Asegúrese de que tanto la parte delantera como la trasera del cuello estén centradas, que el cuello se sienta cómodo y que la barbilla esté en el protector de barbilla. Ajuste las correas de ser necesario</p> <p>NOTA: Los cuellos utilizados demasiado cortos pueden aumentar la presión en el cuello.</p>	<p>ANPASSUNG</p> <p>A. Legen Sie die Halskrause so an, dass sie mittig sitzt. B. Ziehen Sie am Höheneinstellrad nach außen und drehen Sie es im Uhrzeigersinn, um das Kinn teil anzuheben, sodass das Kinn erfasst wird. C. Passen Sie die Befestigungsschleufe auf der linken Seite der Halskrause so an, dass die Rückplatte mittig sitzt. Diese Anpassung muss nur einmalig bei der Erstverwendung erfolgen. D. Ziehen Sie die Befestigungsschleufe auf der rechten Seite der Halskrause fest. E. Vergewissern Sie sich, dass sowohl die Vorder- als auch Rückseite der Halskrause mittig sitzen, die Halskrause angenehm sitzt und das Kinn auf dem Kinnpolster ruht. Passen Sie den Sitz bei Bedarf über die Befestigungsschleufe an.</p> <p>ANMERKUNG: Zu kurz getragene Halskragen können den Druck auf den Nacken verstärken.</p>	<p>ISTRUZIONI D'USO</p> <p>A. Applicare il collare in modo che sia correttamente centrato. B. Spingere in fuori il tirante di regolazione dell'altezza e ruotare in senso orario per sollevare la mentoniera, in modo da bloccare il mento. C. Regolare la cinghia di bloccaggio sul lato sinistro del collare in modo che il pannello posteriore sia centrato. Questa regolazione deve essere effettuata una volta sola, al primo utilizzo. D. Stringere la cinghia sul lato destro del collare. E. Accertarsi che sia la parte anteriore sia quella posteriore siano centrate, il collare sia ben aderente e il mento sia in posizione nella protezione. Regolare le cinghie se necessario.</p> <p>NOTA: Un collare indossato troppo stretto può aumentare la pressione sul collo.</p>	<p>MODE D'EMPLOI</p> <p>A. Placez le collier de sorte qu'il soit correctement centré. B. Tirez vers l'extérieur sur le cadran de réglage de la hauteur et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la mentonnière de sorte que le menton soit bien soutenu. C. Ajustez la sangle de serrage située sur le côté gauche du collier de telle sorte que le panneau arrière soit centré. Cet ajustement ne doit être effectué qu'une seule fois, à la première utilisation. D. Serrez la sangle sur le côté droit du collier. E. Veillez à ce que l'avant et l'arrière du collier soient centrés, que le collier soit serré et que le menton soit dans la mentonnière. Ajustez les sangles en cas de besoin.</p> <p>REMARQUE: Les colliers portés trop court peuvent augmenter la pression sur le cou.</p>	<p>佩戴</p> <p>A. 戴上颈托，以使颈托居中位于适当位置。 B. 向外拉出高度调节器，顺时针转动调节器升高下巴托，以托住下巴。 C. 调整颈托左侧的锁带，令后板居中。该调整操作只需进行一次，即在首次使用时。 D. 收紧颈托右侧的锁带。 E. 确保颈托的前方和后方均居中，颈托佩戴舒适，并且下巴支撑于下巴垫杯内。需要时调整锁带。</p> <p>注意：颈托佩戴长度过短则可能增加颈部压力。</p>
		<p>THERAPY</p> <p>Press the pump on the front panel to inflate the air bladder. It may take 10 or more pumps the first time before pressure is felt. Too much force is not necessary or desirable. If discomfort is caused, stop pumping, release some pressure, or remove collar.</p>	<p>TRATAMIENTO</p> <p>Presione la bomba en el panel delantero para inflar la cámara de aire. La primera vez puede que tome 10 bombeos o más hasta que sienta la presión. No se necesita ni se recomienda hacer demasiada fuerza. Si se genera una incomodidad o un malestar, deje de bombear, libere un poco de presión o quite el cuello.</p>	<p>THERAPIE</p> <p>Drücken Sie auf der Vorderplatte auf die Pumpe, um das Luftpolster aufzublasen. Beim ersten Mal können bis zu 10 Pumpvorgänge erforderlich sein, bis der Patient den Druck verspürt. Zu viel Kraft ist weder erforderlich noch erwünscht. Beenden Sie bei Unbehagen den Pumpvorgang, lassen Sie etwas Druck entweichen oder nehmen Sie die Halskrause ab.</p>	<p>TERAPIA</p> <p>Premere la pompa sul pannello anteriore per gonfiare la camera d'aria. La prima volta possono essere necessarie 10 o più pompate prima di sentire la pressione. Troppa forza non è necessaria né desiderabile. Se si prova disagio, interrompere il pompaggio, rilasciare la pressione o rimuovere il collare.</p>	<p>THÉRAPIE</p> <p>Appuyez sur la pompe située sur le panneau avant pour gonfler la poche d'air. La première fois, cette opération peut nécessiter 10 effets de pompe ou plus pour que la pression se fasse sentir. Une trop grande force n'est pas nécessaire ni souhaitable. Si un inconfort est causé, arrêtez de pomper, relâchez un peu de pression ou enlevez le collier.</p>	<p>治疗</p> <p>按压前板的气泵来为气囊充气。首次充气时，可能需按压气泵 10 次或以上才能感受到颈托压力。颈托压力无需过大，也不应过大。若产生不适，停止充气，释放部分压力或摘下颈托。</p>
		<p>2</p> <p>COLLAR REMOVAL</p> <p>A. Deflate the air bladder by pressing the release valve on the front panel so the collar is ready for future use. B. Peel back the strap on the right side to remove collar. Do not adjust or remove the locking strap on the left side.</p>	<p>REMOCIÓN DEL CUELLO</p> <p>A. Desinflen la cámara de aire presionando la válvula de liberación en el panel delantero para que el cuello esté listo para ser utilizado en el futuro. B. Quite la correa del lado derecho para quitar el cuello. No ajuste ni quite la correa de seguridad del lado izquierdo.</p>	<p>ABNEHMEN DER HALSKRAUSE</p> <p>A. Entlassen Sie Luft aus dem Luftpolster, indem Sie auf der Vorderplatte auf das Ablassventil drücken. Die Halskrause kann so wiederverwendet werden. B. Ziehen Sie die Befestigungsschleufe auf der rechten Seite zurück, um die Halskrause abzunehmen. Verändern Sie nicht die Position der Befestigungsschleufe auf der linken Seite und entfernen Sie diese nicht.</p>	<p>RIMOZIONE DEL COLLARE</p> <p>A. Sgonfiare la camera d'aria premendo sulla valvola di rilascio sul pannello frontale in modo che il collare sia pronto per un utilizzo futuro. B. Spingere la cinghia sul lato destro per rimuovere il collare. Non regolare o rimuovere la cinghia di bloccaggio a sinistra.</p>	<p>RETRAIT DU COLLIER</p> <p>A. Dégonflez la poche d'air en appuyant sur la valve de desserrage située sur le panneau avant de sorte que le collier puisse être prêt pour une future utilisation. B. Décollez la sangle située sur le côté droit pour enlever le collier. N'ajustez et ne retirez pas la sangle de verrouillage sur le côté gauche.</p>	<p>摘除颈托</p> <p>A. 按压前板上的放气阀来为气囊放气，以便颈托下次使用。 B. 揭开右侧锁带以取下颈托。请勿调整或解下左侧锁带。</p>
		<p>3</p> <p>THERAPY PACK APPLICATION</p> <p>A. Attach the Therapy Pack using the hook and loop. B. Altering the location of the Therapy Pack can be beneficial.</p> <p>NOTE: The Therapy Pack can be heated or cooled. Refer to the Therapy Pack information on the back side for use instructions and warnings.</p>	<p>APLICACIÓN DEL PAQUETE DE TRATAMIENTO</p> <p>A. Sujete el Paquete de Tratamiento utilizando el velcro. B. Cambiar la ubicación del Paquete de Tratamiento puede ser beneficioso</p> <p>NOTA: El Paquete de Tratamiento se puede calentar o enfriar. Consulte la información proporcionada en el reverso del Paquete de Tratamiento para ver las instrucciones de uso y las advertencias.</p>	<p>ANWENDUNG DES THERAPIEPAKETES</p> <p>A. Befestigen Sie das Therapiepaket mithilfe des Klettverschlusses. B. Eine Anpassung der Position des Therapiepaketes kann von Vorteil sein.</p> <p>ANMERKUNG: Das Therapiepaket kann erwärmt oder gekühlt werden. Beachten Sie die Anleitung und Gebrauchshinweise zum Therapiepaket auf der Rückseite.</p>	<p>APPLICAZIONE DEL PACCHETTO TERAPEUTICO</p> <p>A. Collegare il Pacchetto terapeutico utilizzando il gancio. B. Modificare il posizionamento del Pacchetto terapeutico può essere benefico</p> <p>NOTA: Il pacchetto terapeutico può essere riscaldato o raffreddato. Fare riferimento alle informazioni sul pacchetto Terapeutico sul lato posteriore per istruzioni e avvisi.</p>	<p>APPLICATION DU PACK DE THÉRAPIE</p> <p>A. Fixez le pack de thérapie à l'aide du crochet et de la boucle. B. Modifier l'emplacement du pack de thérapie peut être bénéfique.</p> <p>REMARQUE: Le pack de thérapie peut être chauffé ou refroidi. Consultez les informations à l'arrière du pack de thérapie pour obtenir les instructions et les avertissements.</p>	<p>治疗包的应用</p> <p>A. 使用该魔术贴贴上治疗包。 B. 微调治疗包的位置可能效果更佳。</p> <p>注意：可对该治疗包加热或降温。请参阅背面的治疗包信息，以了解其使用说明和警告。</p>
		Not made with natural rubber latex.	No está hecho con látex de goma natural.	Ohne Naturkautschuklatex.	Non realizzato con lattice di gomma naturale.	Pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.	并非采用天然胶乳制造。

Aspen® Therapy Pack

VISTA MULTIPOST THERAPY COLLAR



ASPEN MEDICAL PRODUCTS

6481 OAK CANYON, IRVINE, CA 92618-5202, USA
800-295-2776 · 949-681-0200 · aspenmp.com

		ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文
1	A	<p>APPLICATION</p> <p>A. Place the side of the pouch with the hook facing up. B. Insert gel pack inside pouch (use this opening also to remove and replace gel packs). C. Attach the Therapy Pack using the hook and loop. D. Altering the location of the Therapy Pack can be beneficial.</p>	<p>COLOCACIÓN</p> <p>A. Coloque el lado del bolsillo que tiene la apertura hacia arriba. B. Introduzca la compresa de gel dentro del bolsillo (use esta apertura también para quitar y reemplazar las compresas de gel). C. Coloque la compresa para terapia en el soporte mientras pone la apertura hacia el soporte. D. Asegure las solapas para garantizar que la compresa de gel no quede expuesta.</p>	<p>ANWENDUNG</p> <p>A. Die Tasche mit der Hakenseite des Klettverschluss nach oben platzieren. B. Die Gelpackung in die Tasche stecken (diese Öffnung dient auch zum Herausnehmen und Wechseln der Gelpackungen). C. Die Therapiepackung mit der Hakenseite des Klettbandes nach unten gerichtet auf der Orthese anbringen. D. Die Klettverschlusspatte fest schließen, um sicherzustellen, dass die Gelpackung nicht zu sehen ist.</p>	<p>APPLICAZIONE</p> <p>A. Posizionare il lato della tasca con il materiale di fissaggio a uncini rivolto verso l'alto. B. Inserire il sacchetto di gel all'interno della tasca (usare questa apertura anche per rimuovere e sostituire i sacchetti di gel). C. Applicare il sacchetto terapeutico sul supporto usando i latti in materiale di fissaggio a uncini rivolti verso il supporto. D. Fissare il lembo in materiale di fissaggio a uncini per assicurare che il sacchetto di gel non sia esposto.</p>	<p>APPLICATION</p> <p>A. Placez la poche avec la partie ouverture sur le dessus. B. Insérez le pack de gel dans la poche (utilisez aussi cette ouverture pour enlever et remplacer les packs de gel). C. Appliquez l'enveloppement thérapeutique sur l'orthèse en plaçant la partie cavité contre l'orthèse. D. Bien fixez le rabat fermant pour ne pas exposer le pack de gel.</p>	<p>应用</p> <p>A. 将带钩锁的口袋朝向上。 B. 将凝胶包插入口袋内(取出和更换凝胶包时也使用此袋口)。 C. 将治疗包放在腰带上,使锁扣面向腰带。 D. 固定口袋扣盖,确保凝胶包未暴露在外。</p>
	B	<p>HOT: MICROWAVE</p> <p>Place pack in a microwave safe container. Heat pack at full power for 10 seconds (time is based on 600 watt microwave). Remove pack from microwave and check for desired temperature. If pack is not hot enough, place it back into the microwave for 5 second intervals, not to exceed an additional 20 seconds. NOTE: Over-heating could cause skin burns or pack to rupture. Place pack into pouch and position pouch in desired location. Apply collar and tighten as needed. Treat area as medically prescribed. Remove pack and wait approximately one hour before reapplying.</p>	<p>CALIENTE: MICROONDAS</p> <p>Coloque el paquete en un contenedor seguro para microondas. Caliente el paquete a toda potencia durante 10 segundos (el tiempo se basa en el uso de un microondas de 600 vatios). Quite el paquete del microondas y verifique si ha alcanzado la temperatura deseada. Si el paquete no está lo suficientemente caliente, colóquelo en el microondas nuevamente en intervalos de 5 segundos, sin excederse de 20 segundos adicionales. NOTA: Sobrecalentar el paquete podría causar quemaduras en la piel o hacer que el paquete se rompa. Introduzca el paquete en su estuche y coloque el estuche en la ubicación deseada. Coloque el cuello y ajústelo según sea necesario. Trate el área siguiendo las indicaciones de su médico. Retire el paquete y espere alrededor de una hora antes de volver a colocarlo.</p>	<p>ERHITZEN: MIKROWELLE</p> <p>Legen Sie das Paket in einen mikrowellensicheren Behälter. Erhitzen Sie das Paket für 10 Sekunden bei voller Leistung (Zeitraum basiert auf einer 600 Watt-Mikrowelle). Nehmen Sie das Paket aus der Mikrowelle und überprüfen Sie es auf die gewünschte Temperatur. Wenn das Paket nicht heiß genug ist, legen Sie es wieder für weitere Intervalle von 5 Sekunden bis zu höchstens 20 Sekunden in die Mikrowelle. ANMERKUNG: Eine Überhitzung kann Hautverbrunnungen hervorrufen oder das Paket zum Platzen bringen. Legen Sie das Paket wieder in den Beutel und den Beutel in die gewünschten Position. Halskräuse anlegen und bei Bedarf festziehen. Behandeln Sie den Bereich wie medizinisch vorgeschrieben. Entfernen Sie das Paket und warten Sie ungefähr eine Stunde, bevor Sie es erneut anlegen.</p>	<p>CALDO: MICROONDE</p> <p>Posizionare il pacchetto in un contenitore adatto al forno a microonde. Riscaldare il pacchetto a piena potenza per 10 secondi (tempo basato su forno a microonde da 600 watt). Rimuovere il pacchetto dal microonde e controllare la temperatura desiderata. Se il pacchetto non risulta sufficientemente caldo, rimetterlo nel microonde a intervalli di 5 secondi, senza superare i 20 secondi aggiuntivi. NOTA: Il surriscaldamento può causare ustioni o rottura del Pacchetto. Posizionare il pacchetto nell'apposita custodia e mettere la custodia nella posizione desiderata. Applicare il collare e stringere, se necessario. Trattare l'area come da prescrizione medica. Rimuovere il pacchetto e attendere circa un'ora prima di una nuova applicazione.</p>	<p>CHAUD: MICRO-ONDES</p> <p>Placez le pack dans un récipient adapté aux micro-ondes. Chauffez le pack à puissance maximale pendant 10 secondes (temps basé sur une micro-onde de 600 watts). Sortez le pack des micro-ondes et vérifiez que la température soit bien la température souhaitée. Si le pack n'est pas assez chaud, placez-le de nouveau dans les micro-ondes pendant 5 secondes, répétée l'opération si nécessaire sans dépasser 20 secondes supplémentaires. REMARQUE: Une surchauffe pourrait provoquer des brûlures ou la rupture du pack. Placez le pack dans la poche et posez la poche à l'endroit souhaité. Placez le collier et serrez au besoin. Traitez la zone de la façon prescrite par le médecin. Retirez le pack et attendez environ une heure avant de le réutiliser.</p>	<p>热敷: 微波炉</p> <p>将治疗包放置在可用于微波炉的安全容器中。 在最大功率下加热治疗包10秒(此时间基于功率为600瓦特的微波炉计算)。 从微波炉中取出治疗包,检查其是否达到理想温度。如果治疗包温度不够,请将其重新放回微波炉中再次加热,每次5秒,但额外加热时间不要超过20秒。 注意: 过度加热可能会导致烫伤皮肤或导致治疗包破裂。 将治疗包放入口袋内,将口袋固定在理想位置。将颈托安装在颈部上,根据需要束紧。治疗部位由医嘱决定。 取下治疗包,等待大约一小时后再重新放置。</p>
	C	<p>COLD: FREEZER</p> <p>Place pack in freezer for one to two hours. Remove pack from freezer. Place pack into pouch and position pouch in desired location. Apply collar and tighten as medically prescribed. Remove pack and wait at least one hour before reapplying. After application, return pack to freezer. Aspen Therapy Pack will remain flexible.</p>	<p>FRÍA: CONGELADOR</p> <p>Coloque la compresa en el congelador por una o dos horas. Retire la compresa del congelador. Introduzca el paquete en su estuche y coloque el estuche en la ubicación deseada. Coloque el cuello y ajústelo según sea necesario. Trate el área siguiendo las indicaciones de su médico. Retire la compresa y espere, por lo menos una hora antes de volver a colocar en la zona. Después de su colocación, regrese la compresa al congelador. La compresa para terapia Aspen seguirá siendo flexible.</p>	<p>KÜHLEN: GEFRIERSCHRANK</p> <p>Die Packung ein bis zwei Stunden in den Gefrierschrank legen. Die Packung aus dem Gefrierschrank nehmen. Legen Sie das Paket wieder in den Beutel und den Beutel in die gewünschten Position. Halskräuse anlegen und bei Bedarf festziehen. Behandeln Sie den Bereich wie medizinisch vorgeschrieben. Die Packung entfernen und vor einer erneuten Anwendung mindestens eine Stunde warten. Nach der Anwendung die Packung wieder in den Gefrierschrank legen. Die Aspen Therapiepackung bleibt biegsam.</p>	<p>FREDDO: CONGELATORE</p> <p>Mettere il sacchetto nel congelatore per una-due ore. Rimuovere il sacchetto dal congelatore. Posizionare il pacchetto nell'apposita custodia e mettere la custodia nella posizione desiderata. Applicare il collare e stringere, se necessario. Trattare l'area come da prescrizione medica. Rimuovere il sacchetto e attendere almeno un'ora prima di riapplicarlo alla regione del corpo. Dopo l'applicazione, rimettere il sacchetto nel congelatore. Il sacchetto terapeutico Aspen resterà flessibile.</p>	<p>FROID: CONGÉLATEUR</p> <p>Mettez le pack au congélateur pendant une heure ou deux. Retirez le pack du congélateur. Placez le pack dans la poche et posez la poche à l'endroit souhaité. Placez le collier et serrez au besoin. Traitez la zone de la façon prescrite par le médecin. Retirez le pack et attendez au moins une heure avant de l'appliquer à nouveau sur la zone. Après l'application, remettez le pack dans le congélateur. L'enveloppement thérapeutique Aspen conservera sa souplesse.</p>	<p>冷敷: 冷冻箱</p> <p>在冷冻箱内存放凝胶包一或两小时。 从冷冻箱中取出凝胶包。 将治疗包放入口袋内,将口袋固定在理想位置。将颈托安装在颈部上,根据需要束紧。治疗部位由医嘱决定。 取下治疗包,至少等待一小时后再重新放在治疗部位。 治疗结束后,将治疗包放回冷冻箱。Aspen治疗包将保持柔软状态。</p>
	D	<p>ADDITIONAL INSTRUCTIONS</p> <p>Do not heat gel pack on the stove; gel pack should only be heated in the microwave. Gel pack must be at room temperature before heating in microwave; do not microwave gel pack if frozen. Discontinue heating if gel pack expands like a balloon; such expansion means the pack is overheated. Before removing gel pack from the microwave, carefully observe the gel pack for any sign of possible rupture or leakage; if any leakage is found, wait for the gel pack to cool before removing and discarding. Carefully check gel pack for desired temperature, if gel pack is too hot, allow to cool before applying. Excessive heating of gel pack could cause skin burns, gel pack deterioration, and possible leakage.</p>	<p>INSTRUCCIONES ADICIONALES PARA COMPRESAS CALIENTES</p> <p>No caliente la compresa de gel en la estufa; el gel se debe calentar solamente en el microondas. La compresa de gel debe estar a temperatura ambiente antes de calentarla en el microondas; no la coloque en el microondas si está congelada. Si la compresa de gel se infla como un globo, deje de calentarla, esto significa que el paquete se sobrecalentó. Antes de retirar la compresa de gel del microondas, observe con cuidado si la compresa de gel indica una posible ruptura o filtración; de ser así, espere a que la compresa de gel se enfríe antes de sacarla y desecharla. Revise con cuidado si la compresa tiene la temperatura deseada, si está muy caliente, espere a que se enfríe antes de colocarla. Si la compresa de gel se calienta de forma excesiva puede ocasionar quemaduras de piel, la compresa de gel puede deteriorarse y tener una posible filtración.</p>	<p>ZUSÄTZLICHE ANWEISUNGEN FÜR DIE ERHITZUNG</p> <p>Die Gelpackung nicht auf dem Herd erhitzen; die Gelpackung darf nur in der Mikrowelle erhitzt werden. Vor dem Erhitzen muss die Gelpackung Raumtemperatur angenommen haben; die gefrorene Gelpackung darf nicht in der Mikrowelle erwärmt werden. Wenn sich die Gelpackung wie ein Ballon aufbläht, deutet das auf eine Überhitzung hin und die Packung darf nicht mehr weiter erwärmt werden. Bevor die Gelpackung aus der Mikrowelle genommen wird, muss sie sorgfältig auf Anzeichen von Rissen und Leckstellen beobachtet werden. Falls Leckstellen vorliegen, die Gelpackung abkühlen lassen und entsorgen. Sorgfältig prüfen, ob die Gelpackung die gewünschte Temperatur hat. Falls die Gelpackung zu heiß ist, diese vor der Anwendung abkühlen lassen. Eine übermäßige Erhitzung der Gelpackung könnte Hautverbrunnungen, eine Zersetzung der Packung und mögliche Leckstellen verursachen.</p>	<p>ULTERIORI ISTRUZIONI CALDO</p> <p>Non riscaldare il sacchetto di gel sui fornelli; va riscaldato solo nel forno a microonde. Il sacchetto di gel deve trovarsi a temperatura ambiente prima di essere riscaldato nel microonde; non mettere nel microonde sacchetti di gel congelati. Interrompere il riscaldamento se il sacchetto di gel si espande come un palloncino; tale espansione indica che il sacchetto è surriscaldato. Prima di rimuovere dal microonde il sacchetto di gel, osservare attentamente per rilevare eventuali segni di rottura o perdita; se si rilevano perdite, attendere che il sacchetto di gel si raffreddi prima di rimuoverlo e gettarlo via. Verificare attentamente che il sacchetto di gel abbia raggiunto la temperatura desiderata; se è troppo caldo, attendere che si raffreddi prima di applicarlo. Un riscaldamento eccessivo del sacchetto di gel potrebbe causare ustioni cutanee, un deterioramento del sacchetto e possibili perdite.</p>	<p>INSTRUCTIONS SUPPLÉMENTAIRES CHAUD</p> <p>Ne chauffez pas le pack de gel sur la cuisinière; le pack doit être chauffé uniquement au micro-ondes. Le pack de gel doit être à température ambiante avant d'être chauffé au micro-ondes; ne mettez pas de pack de gel échauffé au micro-ondes. Cessez de chauffer si le pack de gel se gonfle comme un ballon, un phénomène signifiant que le pack a surchauffé. Avant de retirer le pack de gel du micro-ondes, observez soigneusement l'absence de tout signe de fuite ou de rupture éventuelle du pack; en cas de fuite, attendez que le pack de gel se refroidisse avant de le retirer du micro-ondes et de le jeter. Vérifiez soigneusement que le pack de gel est à la température voulue. S'il est trop chaud, laissez le refroidir avant l'application. Si le pack de gel est trop chaud, il peut brûler la peau, se détériorer ou fuir.</p>	<p>其他注意事项 热敷</p> <p>不得在炉灶上加热凝胶包;只能使用微波炉加热。 用微波炉加热之前,凝胶包必须处于室温;如果处于冷冻状态则不得用微波炉加热。 如果凝胶包像气球一样膨胀,则停止加热;如此膨胀表示凝胶包已过度加热。 从微波炉中取出凝胶包之前,仔细观察凝胶包是否有泄漏,则需等待凝胶包冷却后再取出并废弃。 仔细检查凝胶包是否达到理想温度;如果过热则需等待冷却后再放在身上。 过度加热凝胶包可能会导致烫伤皮肤,造成凝胶包性能下降并可能泄漏。</p>

ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文
<p>ADDITIONAL INSTRUCTIONS</p> <p>HOT</p> <p>Do not heat gel pack on the stove; gel pack should only be heated in the microwave. Gel pack must be at room temperature before heating in microwave; do not microwave gel pack if frozen. Discontinue heating if gel pack expands like a balloon; such expansion means the pack is overheated. Before removing gel pack from the microwave, carefully observe the gel pack for any sign of possible rupture or leakage; if any leakage is found, wait for the gel pack to cool before removing and discarding. Carefully check gel pack for desired temperature, if gel pack is too hot, allow to cool before applying. Excessive heating of gel pack could cause skin burns, gel pack deterioration, and possible leakage.</p>	<p>INSTRUCCIONES ADICIONALES PARA COMPRESAS CALIENTES</p> <p>No caliente la compresa de gel en la estufa; el gel se debe calentar solamente en el microondas. La compresa de gel debe estar a temperatura ambiente antes de calentarla en el microondas; no la coloque en el microondas si está congelada. Si la compresa de gel se infla como un globo, deje de calentarla, esto significa que el paquete se sobrecalentó. Antes de retirar la compresa de gel del microondas, observe con cuidado si la compresa de gel indica una posible ruptura o filtración; de ser así, espere a que la compresa de gel se enfríe antes de sacarla y desecharla. Revise con cuidado si la compresa tiene la temperatura deseada, si está muy caliente, espere a que se enfríe antes de colocarla. Si la compresa de gel se calienta de forma excesiva puede ocasionar quemaduras de piel, la compresa de gel puede deteriorarse y tener una posible filtración.</p>	<p>ZUSÄTZLICHE ANWEISUNGEN FÜR DIE ERHITZUNG</p> <p>Die Gelpackung nicht auf dem Herd erhitzen; die Gelpackung darf nur in der Mikrowelle erhitzt werden. Vor dem Erhitzen muss die Gelpackung Raumtemperatur angenommen haben; die gefrorene Gelpackung darf nicht in der Mikrowelle erwärmt werden. Wenn sich die Gelpackung wie ein Ballon aufbläht, deutet das auf eine Überhitzung hin und die Packung darf nicht mehr weiter erwärmt werden. Bevor die Gelpackung aus der Mikrowelle genommen wird, muss sie sorgfältig auf Anzeichen von Rissen und Leckstellen beobachtet werden. Falls Leckstellen vorliegen, die Gelpackung abkühlen lassen und entsorgen. Sorgfältig prüfen, ob die Gelpackung die gewünschte Temperatur hat. Falls die Gelpackung zu heiß ist, diese vor der Anwendung abkühlen lassen. Eine übermäßige Erhitzung der Gelpackung könnte Hautverbrunnungen, eine Zersetzung der Packung und mögliche Leckstellen verursachen.</p>	<p>ULTERIORI ISTRUZIONI CALDO</p> <p>Non riscaldare il sacchetto di gel sui fornelli; va riscaldato solo nel forno a microonde. Il sacchetto di gel deve trovarsi a temperatura ambiente prima di essere riscaldato nel microonde; non mettere nel microonde sacchetti di gel congelati. Interrompere il riscaldamento se il sacchetto di gel si espande come un palloncino; tale espansione indica che il sacchetto è surriscaldato. Prima di rimuovere dal microonde il sacchetto di gel, osservare attentamente per rilevare eventuali segni di rottura o perdita; se si rilevano perdite, attendere che il sacchetto di gel si raffreddi prima di rimuoverlo e gettarlo via. Verificare attentamente che il sacchetto di gel abbia raggiunto la temperatura desiderata; se è troppo caldo, attendere che si raffreddi prima di applicarlo. Un riscaldamento eccessivo del sacchetto di gel potrebbe causare ustioni cutanee, un deterioramento del sacchetto e possibili perdite.</p>	<p>INSTRUCTIONS SUPPLÉMENTAIRES CHAUD</p> <p>Ne chauffez pas le pack de gel sur la cuisinière; le pack doit être chauffé uniquement au micro-ondes. Le pack de gel doit être à température ambiante avant d'être chauffé au micro-ondes; ne mettez pas de pack de gel échauffé au micro-ondes. Cessez de chauffer si le pack de gel se gonfle comme un ballon, un phénomène signifiant que le pack a surchauffé. Avant de retirer le pack de gel du micro-ondes, observez soigneusement l'absence de tout signe de fuite ou de rupture éventuelle du pack; en cas de fuite, attendez que le pack de gel se refroidisse avant de le retirer du micro-ondes et de le jeter. Vérifiez soigneusement que le pack de gel est à la température voulue. S'il est trop chaud, laissez le refroidir avant l'application. Si le pack de gel est trop chaud, il peut brûler la peau, se détériorer ou fuir.</p>	<p>其他注意事项 热敷</p> <p>不得在炉灶上加热凝胶包;只能使用微波炉加热。 用微波炉加热之前,凝胶包必须处于室温;如果处于冷冻状态则不得用微波炉加热。 如果凝胶包像气球一样膨胀,则停止加热;如此膨胀表示凝胶包已过度加热。 从微波炉中取出凝胶包之前,仔细观察凝胶包是否有泄漏,则需等待凝胶包冷却后再取出并废弃。 仔细检查凝胶包是否达到理想温度;如果过热则需等待冷却后再放在身上。 过度加热凝胶包可能会导致烫伤皮肤,造成凝胶包性能下降并可能泄漏。</p>
<p>COLD</p> <p>Following use, inspect the skin everywhere gel pack has been applied; if any discoloration or redness occurs, discontinue treatment and consult a medical expert. Excessive use of cold gel pack could cause skin to frostbite. When stored in the refrigerator or freezer, do not place heavy objects on top of gel pack.</p>	<p>FRÍAS</p> <p>Después de usar la compresa de gel, inspeccione la piel en las áreas donde la colocó; si hay decoloración o enrojecimiento de la piel, detenga el tratamiento y consulte a un médico especialista. El uso excesivo de la compresa de gel en frío puede provocar la congelación de la piel. Si guarda la compresa de gel en el refrigerador o en el congelador, no la ponga objetos pesados encima.</p>	<p>FÜR DIE KÜHLUNG</p> <p>Nach der Anwendung alle mit der Gelpackung behandelten Hautstellen überprüfen; bei Verfärbungen oder Rötungen der Haut die Behandlung einstellen und einen Arzt zu Rate ziehen. Eine übermäßige Anwendung der gekühlten Gelpackung kann zu Erfrierungen der Haut führen. Bei der Aufbewahrung im Kühl- oder Gefrierschrank keine schweren Gegenstände auf die Gelpackung legen.</p>	<p>FREDDO</p> <p>Dopo l'uso, ispezionare la cute in tutti i punti in cui è stato applicato il sacchetto di gel; se si verificano scolorimenti cutanei o rossore, interrompere il trattamento e consultare un professionista sanitario. Un uso eccessivo del sacchetto di gel freddo potrebbe causare il congelamento della pelle. Quando viene conservato in frigorifero o nel congelatore, non porre oggetti pesanti sopra il sacchetto di gel.</p>	<p>FROID</p> <p>Après l'emploi, vérifiez la peau là où le pack de gel a été appliqué; en cas de décoloration ou de rougeur, cessez le traitement et consultez un médecin. L'utilisation d'un pack de gel excessivement froid peut provoquer des gelures sur la peau. Une fois rangé dans un réfrigérateur ou congélateur, ne placez pas d'objets lourds sur le pack de gel.</p>	<p>冷敷</p> <p>使用后请检查治疗部位皮肤;如果出现变色或变红迹象,则需停止治疗,咨询医生。 过度使用冷冻凝胶包可能会冻伤皮肤。 凝胶包保存在冰箱或冷冻箱内时,不得将重物置于其上。</p>
<p>ADDITIONAL WARNINGS</p> <p>Failure to follow these instructions and warnings may cause personal injury and/or property damage. Improper use of gel pack may cause injury. Adult Supervision is required; do not allow children to heat gel pack while unsupervised. Unattended use of gel pack by children or incapacitated persons may be dangerous. Gel pack should not be used by individuals who are sensitive to temperature extremes, such as those with circulatory problems, diabetes, nerve damage, paralysis, or sensitive skin. Gel pack should not be used wet or with towels. Gel pack is for external use only. Do not puncture, tear, or bite gel pack. Do not use gel pack with Analgesic products, such as sports creams, balms, liniments, or lotions. Do not use gel pack over sensitive skin areas. If skin is broken, treat wound and apply sterile bandage to the injury before using gel pack. If contents of gel pack comes in contact with eyes, skin, or clothing, flush with warm water; if any redness or irritation persists, consult physician. If contents of gel pack are swallowed, give one or two glasses of water and induce vomiting, consult physician.</p>	<p>ADVERTENCIAS ADICIONALES</p> <p>Si no sigue estas instrucciones y advertencias puede provocar lesiones físicas o daños materiales. El uso indebido de la compresa de gel puede provocar lesiones. Se requiere la supervisión de un adulto; no permita que un niño caliente la compresa de gel sin supervisión. Puede resultar peligroso que un niño o una persona discapacitada use la compresa de gel sin supervisión. Las personas sensibles a las temperaturas extremas (como personas con problemas circulatorios, diabetes, daño neurológico, parálisis o piel sensible) no deben usar la compresa de gel. No se debe usar la compresa de gel húmeda ni con toallas. La compresa de gel es solo para uso externo. No rompa, muerda ni punce la compresa de gel. No use la compresa de gel con productos analgésicos, como cremas para deportes, bálsamos, linimentos o lociones. No use la compresa de gel en zonas sensibles de la piel. Si la piel está abierta, trate la herida y aplique una venda estéril en la lesión antes de usar la compresa de gel. Si el contenido de la compresa de gel entra en contacto con los ojos, la piel o las prendas de vestir, enjuague con agua tibia; si el enrojecimiento o la irritación persiste consulte con un médico. Si ingiere el contenido de la compresa de gel, beba uno o dos vasos de agua e induzca el vómito, consulte con un médico.</p>	<p>ZUSÄTZLICHE WARNHINWEISE</p> <p>Bei Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise besteht die Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden. Eine unsachgemäße Verwendung der Gelpackung kann Verletzungen verursachen. Benutzung der Gelpackung nur unter Aufsicht von Erwachsenen; die Gelpackung darf von Kindern nicht unbeaufsichtigt erwärmt werden. Die unbeaufsichtigte Verwendung der Gelpackung durch Kinder oder behinderte Personen kann gefährlich sein. Die Gelpackung darf nicht von Personen verwendet werden, die empfindlich auf extreme Temperaturen reagieren, wie z. B. Personen mit Durchblutungsstörungen, Diabetes, Nervenschäden, Lähmung oder empfindlicher Haut. Keine nassen oder in Handtücher gewickelte Gelpackung verwenden. Die Gelpackung ist nur für die äußere Anwendung bestimmt. Die Gelpackungen nicht aufstechen, aufreißen oder hineinbeißen. Die Gelpackung nicht zusammen mit Analgetika verwenden, wie z. B. Sportsalben, Balsame, Einreibmittel oder Lotionen. Die Gelpackung nicht auf empfindliche Hautbereiche legen. Bei verletzter Haut zuerst die Wunde behandeln und mit sterilen verbinden, bevor die Gelpackung verwendet wird. Wenn der Inhalt der Gelpackung mit Augen, Haut oder Kleidung in Berührung kommt, diese mit warmem Wasser spülen; bei anhaltenden Rötungen oder Rötungen einen Arzt aufsuchen. Wenn der Inhalt der Gelpackung verschluckt wird, ein oder zwei Glas Wasser trinken, Erbrechen herbeiführen und einen Arzt aufsuchen.</p>	<p>ULTERIORI AVVERTENZE</p> <p>La mancata osservanza di queste istruzioni e avvertenze potrebbe causare lesioni personali e/o danni alle cose. Un uso improprio del sacchetto di gel potrebbe causare lesioni. Si richiede la supervisione da parte di un adulto; non permettere ai bambini di riscaldare sacchetti di gel senza supervisione. L'uso senza supervisione dei sacchetti di gel da parte di bambini o persone non capaci può essere pericoloso. Il sacchetto di gel non va usato da persone che sono sensibili a temperature estreme, come ad esempio quelle che soffrono di problemi circolatori, diabete, danni ai nervi, paralisi o sensibilità cutanea. Il sacchetto di gel non va usato bagnato o con asciugamani. Il sacchetto di gel è concepito solo per l'uso esterno. Non forare, strappare o mordere il sacchetto di gel. Non usare il sacchetto di gel con prodotti analgesici, come ad esempio creme, balsami, linimenti o lozioni per uso sportivo. Non usare il sacchetto di gel su aree cutanee sensibili. Se la pelle è lacerata, trattare la ferita e applicare una fasciatura sterile alla ferita prima di usare il sacchetto di gel. Se il contenuto del sacchetto di gel entra in contatto con occhi, pelle o abiti, risciacquare con acqua tiepida; se persistono eventuali rossore o irritazione, rivolgersi a un medico. Se il contenuto del sacchetto di gel viene inghiottito, somministrare uno o due bicchieri d'acqua e indurre il vomito; rivolgersi a un medico.</p>	<p>AVERTISSEMENTS SUPPLÉMENTAIRES CHAUD</p> <p>Le non respect de ces instructions et des avertissements peut provoquer des blessures corporelles et/ou des dégâts matériels. L'utilisation impropre du pack de gel peut entraîner des blessures. La supervision d'un adulte est nécessaire; ne laissez pas un enfant chauffer le pack de gel sans surveillance. L'utilisation du pack de gel par des enfants ou des personnes invalides sans surveillance peut être dangereuse. Les packs de gel ne doit pas être utilisés par des personnes sensibles à des températures extrêmes, comme celles qui souffrent de troubles circulatoires, de diabète, de lésion neurologique, d'une paralysie ou de peau sensible. Le pack de gel ne doit pas être utilisé partiellement décongelé ou avec des serviettes. Le pack de gel est destiné à un usage externe uniquement. Ne pas percer, déchirer ou mordre le pack de gel. Ne pas utiliser le pack de gel avec des produits analgésiques tels que les pommades pour douleurs musculaires, les baumes, les liniments ou les lotions. Ne pas utiliser le pack de gel sur les zones cutanées sensibles. Si la peau présente des lésions, soignez la blessure et appliquez un bandage stérile sur celle-ci avant d'utiliser le pack de gel. Si le contenu du pack de gel entre en contact avec les yeux, la peau ou les vêtements, rincez à l'eau chaude; si les rougeurs ou l'irritation persiste, consultez un médecin. Si le contenu du pack de gel est ingéré, faites boire un ou deux verres d'eau puis provoquez le vomissement et consultez un médecin.</p>	<p>其他警告</p> <p>不遵循以下说明和警告可能会造成人身伤害和/或财产损失。 凝胶包使用不当可能会造成伤害。 使用时需要成人监督;如果没有成人监督,儿童不得加热凝胶包。在无人照看的情况下,儿童或失去自理能力者使用凝胶包可能很危险。 对极端温度敏感者不得使用凝胶包,如有血液循环问题、糖尿病、神经损伤、瘫痪或皮肤敏感者,不得使用凝胶包。 凝胶包不得在潮湿情况下使用,也不得与毛巾一起使用。 凝胶包只供外用。 不得扎破、撕裂或咬破凝胶包。 凝胶包不得与止痛产品一起使用,如运动霜、软膏、擦剂或乳液等。 凝胶包不得在敏感皮肤部位使用。 如果皮肤有破损,使用凝胶包前需先治疗伤口并采用无菌绷带包扎伤口。 不要刺破、撕裂或咬破凝胶包。 不要将凝胶包与止痛药膏、药油、药膏、药油或药膏等一起使用。 不要将凝胶包用于血液循环敏感区域。 如果皮肤有伤口,请在用药前先用无菌绷带包扎伤口。 如果凝胶包接触到眼睛、皮肤或衣物,请用温水冲洗;如果仍然有红肿或刺激症状,请咨询医生。 如果不小心吞下凝胶包内容物,需喝一或两杯水后诱吐,并咨询医生。</p>
<p>CAUTION</p> <p>Heat should not be used if patient has circulatory problems. Do not stand or lie on pack. Excessive weight may cause rupturing or leakage. Discard pack if leakage occurs. Consult your physician before using this product.</p>	<p>PRECAUCIÓN</p> <p>No se debe usar calor si el paciente tiene problemas circulatorios. No se pare ni se recueste sobre la compresa. El peso excesivo puede provocar una ruptura o filtración. Deseche la compresa si se presenta filtración. Consulte con su médico antes de usar este producto.</p>	<p>ACHTUNG</p> <p>Bei Patienten mit Durchblutungsstörungen sollte keine Wärme angewendet werden. Nicht auf der Packung stehen oder liegen. Bei zu hoher Gewichtsbelastung kann die Packung reißen bzw. undicht werden. Wenn Leckstellen auftreten ist die Packung zu entsorgen. Vor der Verwendung dieses Produkts einen Arzt konsultieren.</p>	<p>ATTENZIONE</p> <p>Il calore non va applicato se il paziente soffre di problemi circolatori. Non stare in piedi o sdraiati sul sacchetto. Un peso eccessivo può causare la rottura o perdita. Gettare via il sacchetto se si verifica una perdita. Consultare il proprio medico prima di usare questo prodotto.</p>	<p>ATTENTION</p> <p>Ne pas utiliser de chaleur si le patient a des problèmes circulatories. Ne pas marcher ou s'allonger sur le pack. Un poids excessif peut le faire éclater ou provoquer des fuites. Jetez le pack en cas de fuite. Consultez votre médecin avant d'utiliser ce produit.</p>	<p>小心</p> <p>如果患者有血液循环问题,则不应使用热敷。 不得站在或躺在凝胶包上。过度负重可能造成凝胶包破裂或泄漏。 如果凝胶包泄漏,则需丢弃。 使用本产品前,请咨询医生。</p>

LIMITED WARRANTY
Aspen Medical Products, Irvine, CA 92618, warrants to the user who originally purchases this product that it is free from defects in material and workmanship. The sole obligation of Aspen Medical Products in the event of breach of warranty shall be to repair or replace the defective product or part(s).
Aspen Medical Products shall have no obligation under this limited warranty in the event:
(a) The product was not purchased from Aspen Medical Products or through its authorized channels of distribution;
(b) The product is altered;
(c) Any parts not supplied by Aspen Medical Products are inserted into the product; or
(d) The product is not used in accordance with the Aspen Medical Products Instructions for Use.

THE FOREGOING IS THE SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR FAILURE IN SERVICE OF, OR DEFECT IN, THE PRODUCT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SHALL NOT BE LIABLE UNDER THIS OR ANY IMPLIED WARRANTY FOR ANY DIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, AND ALL OBLIGATIONS OR LIABILITIES ON THE PART OF ASPEN MEDICAL PRODUCTS FOR DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE USE OF THE PRODUCTS, WHICH ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY ASPEN MEDICAL PRODUCTS.
This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary from state to state. Warning: To ensure proper use, please review all material. A listing of authorized distributors in your area is available upon request.

READ INSTRUCTIONS BEFORE USE. Proper training in the use of this device should take place before it is applied. These directions are guidelines only and are not offered as medical recommendations.
THIS PRODUCT IS INTENDED FOR APPLICATION BY LICENSED HEALTH CARE PRACTITIONERS AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER QUALIFIED MEDICAL AUTHORITY. PERMANENT INJURY MAY RESULT FROM USE OTHER THAN AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER MEDICAL AUTHORITY. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY OBLIGATION OR LIABILITY FOR INJURY OR DAMAGE BY REASON OF ANY APPLICATION OF THIS PRODUCT. PLEASE SEE THE LIMITED WARRANTY FOR FURTHER INFORMATION IN THIS REGARD.